

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ludowi wydaj taki rozkaz: Będziecie przechodzić granicę waszych braci, synów Ezawa, mieszkających w Seir. Będą oni bać się was, więc bądźcie bardzo ostrożni.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przekaż ludowi: Wkrótce będziecie przechodzić obok granicy waszych braci, potomków Ezawa, zamieszkających w Seir. Będą się oni was bać, więc tym bardziej bądźcie ostrożni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozkaż ludowi: Będziecie przechodzić przez granicę waszych braci, synów Ezawa, którzy mieszkają w Seirze. Oni będą się was bać, lecz wy strzeżcie się bardzo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ludowi rozkaż mówiąc: Wy wnet pójdziecie przez granice braci waszej, synów Ezawowych, którzy mieszkają w Seir, i będą się was bali; ale się i wy pilnie strzeżcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a ludowi przykaż, mówiąc: Przejdziecie przez granice braciej waszej, synów Ezaw, którzy mieszkają w Seir, i będą się was bać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz daj polecenie ludowi: Przejdziecie przez posiadłość braci waszych, synów Ezawa, mieszkających w Seirze. Oni się was lękają, lecz strzeżcie się bardzo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ludowi zaś daj taki rozkaz: Będziecie przechodzić przez obszar waszych braci, potomków Ezawa, mieszkających w Seir; oni wprowadzie bać się was będą, ale i wy bądźcie bardzo ostrożni
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ludowi dasz taki rozkaz: Przejdziecie przez obszar waszych braci, potomków Ezawa, którzy mieszkają w Seir. Chociaż oni będą się was bali, to jednak bardzo uważajcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ludowi zaś polecisz: Wkrótce przekroczycie granicę waszych braci, potomków Ezawa, którzy mieszkają w Seirze. Oni się was boją, dlatego strzeżcie się bardzo,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wydaj ludowi takie pouczenie: Przechodźcie właśnie nad granicą waszych braci, potomków Ezawa, osiadłych na [wyżynie] Seir. Oni będą się was bali, wy jednak bardzo się pilnujcie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Nakaż ludowi: Przejdziecie przez obszar waszych braci, potomków Esawa, który mieszka w Seirze. Oni będą się was bali, lecz strzeżcie się,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заповідж народові, кажучи: Ви пройдете через границі ваших братів синів Ісава, які живуть в Сіїрі, і побоятся вас і дуже жохатимуться.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Rozkażesz ludowi i powiesz: Przejdziecie obok

	dynamiczny		granicy waszych braci synów Esawa, którzy osiedli na Seirze; i chociaż się was wystraszą jednak bardzo się strzeżcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nakaż ludowi, mówiąc: "Przechodźcie wzdłuż granicy swych braci, synów Ezawa, którzy mieszkają w Seirze; a oni będą się was bać, wy zaś bądźcie bardzo ostrożni.